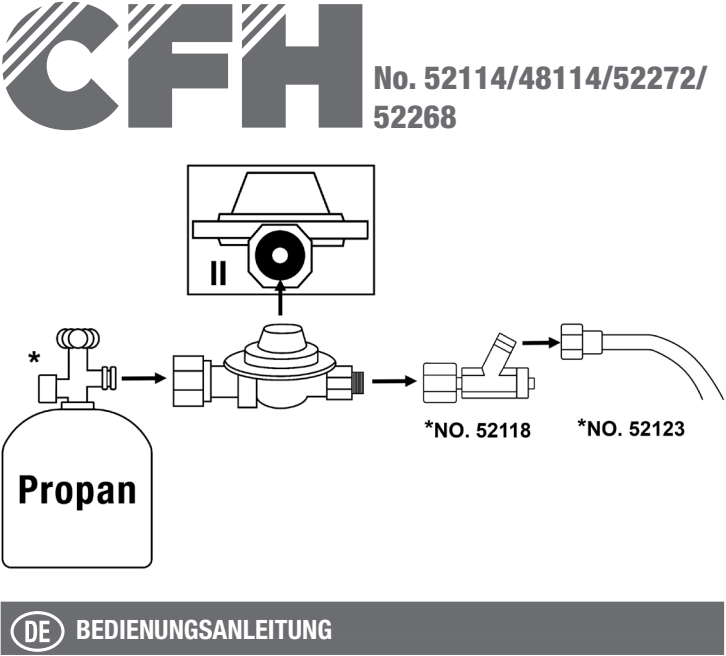




Propandruckregler 2,5 bar DR 114

Druckregler entsprechend der Norm EN 1612

Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können. Händigen Sie bei Weitergabe des Gerätes an Dritte auch die Anleitung aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Druckregelgerät für Flüssiggas mit fest eingestelltem Ausgangsdruck, ohne Sicherheitseinrichtung, vorwiegend für handbediente Kleingeräte. Der Druckregler wird direkt an das Flaschenventil geschraubt.

Bestandteile

Das Gerät besteht aus 1 Bedienungsanleitung und folgenden Komponenten:

Gerätebeschreibung:

- Druckregler
- Gummidichtung (im Druckregler)

****Sonderzubehör – Separat zu erwerben***

- Schlauchbruchsicherung (z.B. CFH No. 52118
- Schlauchleitung für Flüssiggas (z.B. CFH No. 52123)
- Propangasflasche

Bitte kontrollieren Sie die Ware auf Vollständigkeit.

Zusammenbau und Einstellungen, die vom Hersteller vorgenommen wurden, sind nicht zu verändern. Es kann gefährlich sein, eigenmächtig am Gerät bauliche Änderungen vorzunehmen, Teile zu entfernen oder andere Teile zu verwenden, die für das Gerät nicht vom Hersteller zugelassen sind.

WICHTIG!

- Dieser Druckregler ist nicht zur Anwendung bei Gasgrillgeräten, Heizstrahlern, in Caravans und Motorcaravans vorgesehen!**
- Nur im Freien verwenden! Regler nie in geschlossenen Räumen betreiben.**
- Die Lebenserwartung des Druckreglers beträgt etwa 10 Jahre; es wird empfohlen, das Druckregelgerät vor Ablauf von 10 Jahren nach dem Herstellungsdatum (siehe Prägung Regler - zum Beispiel „0915“) auszuwechseln. Die ersten zwei Zahlen stehen für die Kalenderwoche des Jahres. Die letzten zwei Zahlen stehen für das Kalenderjahr, also für 2015. Produktionsdatum Regler „Februar 2015“.**
- WARNHINWEIS:** Wenn das Druckregelgerät in Fließrichtung nach einem anderen Druckregelgerät eingebaut wird, muss der **Versorgungsdruckbereich mit dem geregelten Druckbereich des davor liegenden Druckregelgerätes übereinstimmen, unter Berücksichtigung des Druckverlustes der dazwischen liegenden Rohrleitung!**

Technische Daten

	48114	52114	52272	52268
Gasart:	LPG			
Eingangsdruck:	3,5 - 16 bar			
Eingang gemäß EN 16129 – Tabelle:	G.5		G.8	G.19
Ausgang gemäß EN 16129 – Tabelle:	H.6			
Ausgangsdruck:	2,5 bar			
Durchfluss:	6 kg/h			
Zulässiger Einsatztemperaturbereich:	-20°C bis + 50°C			

Anwendungs- und Montagehinweise

- Bei Anwendung im Freien muss das Druckregelgerät so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann. Grundsätzlich sind Regler gegen jede Verunreinigung durch Öl, Schlamm etc. zu schützen.
- Bei der Montage die Fließrichtung des Gases berücksichtigen (siehe Pfeil auf dem Druckregler).
- Die Montage der Schlauchleitung muss ausschließlich mit einem Gabelschlüssel der entsprechenden Schlüsselweite erfolgen.
- Nach Anschrauben der Überwurfmutter an das Flaschenventil darf der Regler nicht mehr verdreht werden, sonst besteht die Gefahr von Undichtheit.
- Anschließen des Reglers an die Gasflasche und an die Verbrauchsgeräte nur im Freien, in einer Umgebung, die frei von Flammen oder Zündquellen ist und nicht in unmittelbarer Nähe anderer Personen. Rauchen ist beim Anschluss des Druckreglers strengstens verboten!
- Überzeugen Sie sich stets von der Dichtheit aller Verbindungsstellen. Vergewissern Sie sich, dass Verschlüsse oder andere Verbindungen richtig angebracht und unbeschädigt sind.
- Überprüfen Sie die Dichtheit des Druckreglers nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu Seifenlauge (z. B. halbes Glas Wasser + 10 Tropfen Spülmittel) oder ein Lecksuchspray (zum Beispiel CFH No. 52110).
- Falls Gas auströmt, sofort das Flaschenventil schließen und den nächsten autorisierten Flüssiggas-fachhändler informieren.

Inbetriebnahme

- Prüfen Sie vor der Erstinbetriebnahme in der Bedienungsanleitung des Verbrauchsgerätes, dass dieser Druck-regler für dieses Verbrauchsgerät geeignet ist!
- Die Dichtung im Druckregler (Zeichnung II) ist vor jedem neuen Anschluss an die Propangasflasche zu prüfen (Sichtprüfung). Benutzen Sie keinen Regler mit beschädigter oder abgenutzter Dichtung. Vor jedem Gebrauch des Gerätes die Anschlüsse auf Dichtigkeit kontrollieren.
- Während der Installation des Reglers sind das Flaschenventil und die Ventile der Verbrauchsgeräte geschlossen zu halten.
- Wenn keine Undichtheit festgestellt wird, kann das Verbrauchsgerät, entsprechend seiner Betriebsanleitung, eingeschaltet werden.
- Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.
- Bei längerer Unterbrechung der Gasentnahme, Absperrventil an der Gasflasche zudrehen.

Entsorgung

Das Gerät ist aus wieder verwertbaren Materialien hergestellt. Für Entsorgung und Recycling dieses Gerätes das zuständige örtliche Amt für Recycling oder das Abfallentsorgungsunternehmen kontaktieren.

Gewährleistung

Bitte bewahren Sie den originalen Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Im Gewährleistungsfall kontaktieren Sie uns per E-Mail unter info@cfh-gmbh.de. Wir setzen uns dann unverzüglich mit Ihnen in Verbindung.

Technische und optische Änderungen vorbehalten.

Vertretung Schweiz - Arnold Winkler, Madetswilerstr. 18, CH-8332 Russikon, +41 (0) 44 954 83 83



Régulateur de pression de propulsion 2,5 bar DR 114

Régulateur de pression conforme à la norme EN 16129

Important : lire attentivement ce manuel d'instructions pour se familiariser avec l'appareil avant de le raccorder au gaz. Conserver les instructions dans un endroit sûr pour toute consultation future si nécessaire. Remettez les instructions lors de la remise de l'appareil à des tiers.

Utilisation prévue

Régulateur de pression pour gaz liquéfié à pression de sortie fixe, sans dispositif de sécurité, principalement pour une utilisation avec de petits appareils à commande manuelle. Le régulateur de pression est vissé directement sur le robinet de la bouteille.

Composants

L'appareil comprend 1 manuel d'utilisation et les composants suivants :

Description de l'appareil:

- Régulateur de pression
- Joint en caoutchouc (dans le régulateur de pression)

****Accessoires en option – vendus séparément***

- Protection contre la rupture de flexible (par ex. CFH n° 52118)
- Conduite de flexible pour gaz liquide (par ex. CFH n° 52123)

- Réservoir de propane

Vérifier que la livraison est complète.

IMPORTANT !

- Ce régulateur de pression n'est pas destiné à être utilisé avec des grils à gaz, des radiateurs radiants ou dans des caravanes et des camping-cars !**
- Utilisez à l'extérieur uniquement ! N'utilisez jamais le régulateur à l'intérieur.**
- L'espérance de vie du régulateur de pression est d'environ 10 ans ; il est recommandé de remplacer le régulateur de pression 10 ans après la date de fabrication (voir le marquage sur le régulateur – par exemple «0915»).** Les deux premiers chiffres correspondent à la semaine calendaire de l'année. Les deux derniers chiffres représentent l'année, c'est-à-dire 2015. La date de production du régulateur était « Février 2015 ».
- AVERTISSEMENT : Si le régulateur de pression est installé en aval d'un autre régulateur de pression, la plage de pression d'alimentation doit être conforme à la plage de pression réglée du régulateur de pression en amont, après avoir pris en compte la perte de charge dans la conduite entre les deux régulateurs de pression !**

	48114	52114	52272	52268
Type de gaz :	GPL			
Pression d'entrée :	3,5 – 16 bar			
Entrée selon EN 16129 – Tableau :	G.5		G.8	G.19
Sortie selon EN 16129 – Tableau :	H.6			
Pression de sortie :	2,5 bar			
Débit :	6 kg/h			
Plage de température de fonctionnement admissible :	-20 °C à + 50 °C			

Application et instructions d'installation

- Lorsqu'il est utilisé à l'extérieur, le régulateur de pression doit être placé ou protégé de manière à ne pas laisser pénétrer les gouttes d'eau. En principe, les régulateurs doivent être protégés contre toute contamination par de l'huile, des boues, etc.
- Lors de l'installation, tenez compte du sens d'écoulement du gaz (voir la flèche sur le régulateur de pression).
- La conduite de flexible doit être assemblée avec une clé à fourche de la taille correspondante uniquement.
- Après avoir vissé l'écrou-raccord sur le robinet de la bouteille, le détendeur ne doit pas être tordu, sinon il y a un risque de fuite.
- Raccordez le régulateur à la bouteille de gaz et aux appareils uniquement à l'extérieur, dans un environnement sans flammes ou sources d'inflammation et non à proximité immédiate d'autres personnes. Il est strictement interdit de fumer lors du branchement du régulateur de pression !
- Assurez-vous toujours que toutes les connexions sont bien scellées. Assurez-vous que les fermetures ou autres connexions sont en place et ne sont pas endommagées.
- Vérifiez l'étanchéité du régulateur de pression à l'extérieur uniquement. Ne jamais utiliser de flamme pour rechercher une fuite, toujours utiliser de l'eau savonneuse (par exemple un demi-verre d'eau + 10 gouttes de détergent) ou un spray de détection de fuite (par exemple CFH n° 52110).
- En cas de fuite de gaz, fermez immédiatement le robinet de la bouteille et informez le revendeur de GPL agréé le plus proche.

Mise en marche

- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, consulter le manuel d'instructions de l'appareil pour vous assurer que ce régulateur de pression est adapté à une utilisation avec cet appareil !
- Le joint du régulateur de pression (Schéma II) doit être vérifié avant chaque raccordement avec la bouteille de propane (contrôle visuel). Ne jamais utiliser un appareil présentant un joint endommagé ou usé. Toujours vérifier les raccordements pour détecter les fuites avant d'utiliser l'appareil.
- Le robinet de la bouteille et les robinets de l'appareil doivent être maintenus fermés lors de l'installation du régulateur de pression.
- Si aucune fuite n'est détectée, l'appareil peut être allumé conformément à son mode d'emploi.
- Ne déplacez pas la bouteille de gaz pendant le fonctionnement.
- Fermez le robinet d'arrêt sur la bonbonne de gaz si l'extraction de gaz n'est pas utilisée pendant un certain temps.

Consignes de mise au rebut

L'appareil est fabriqué à partir de matériaux recyclables. Contactez votre bureau local d'élimination des déchets ou votre entreprise d'élimination des déchets pour l'élimination et le recyclage de cet appareil.

Garantie

Conservez toujours le reçu d'origine dans un endroit sûr. Ce document est nécessaire comme preuve d'achat. Contactez-nous par e-mail à l'adresse info@cfh-gmbh.de si vous déposez une demande de garantie. Nous vous contacterons immédiatement.

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et visuelles.

Représentant en Suiss - Arnold Winkler, Madetswilerstr. 18,CH-8332 Russikon, +41 (0) 44 954 83 83



Regolatore di pressione del propano 2,5 bar DR 114

Regolatore di pressione in base alla norma EN 16129

Importante: leggere attentamente il presente manuale di istruzioni per acquisire familiarità con l'apparecchio prima di collegarlo al gas. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro per future consultazioni, se necessario. Fornire le istruzioni in caso di consegna del dispositivo a terze parti.
Beoogd gebruik

Uso previsto

Regolatore di pressione per gas liquido con pressione di uscita fissa, privo di dispositivo di sicurezza, utilizzato principalmente con piccoli dispositivi azionati a mano. Il regolatore di pressione viene avvitato direttamente sulla valvola della bombola.

Componenti

L'apparecchio è composto da 1 manuale di funzionamento e dai seguenti componenti:

Descrizione dell'apparecchio:

- Regolatore di pressione
- Guarnizione di gomma (nel regolatore di pressione

****Accessori opzionali – venduti separatamente***

- Protezione contro la rottura del tubo flessibile (ad es. CFH No. 52118)
- Tubazione flessibile per gas liquido (ad es. CFH No. 52123)
- Serbaioio propano

Controllare la completezza della merce.

Montaggio e impostazioni del produttore non devono essere modificati. Modificare la struttura dell'apparecchio di propria iniziativa, rimuovere pezzi o utilizzare componenti non approvati dal produttore è pericoloso.

IMPORTANTE!

- Questo regolatore di pressione non è destinato ad essere utilizzato con griglie a gas, stufe elettriche o in roulotte e camper!**
- Utilizzare solo all'esterno! Non azionare mai il regolatore in ambienti chiusi.**
- L'aspettativa di vita del regolatore di pressione è di circa 10 anni; si consiglia di sostituire il regolatore di pressione prima dei 10 anni dopo la data di produzione (vedere la stampigliatura sul regolatore – per esempio “0915”).** Le prime due cifre rappresentano la settimana di calendario dell'anno. Le ultime due cifre rappresentano l'anno, per esempio 2015. La data di produzione del regolatore è “febbraio 2015”.
- AVVERTENZA:** se il regolatore di pressione viene installato a valle di un altro regolatore di pressione, l'intervallo della pressione di alimentazione deve essere conforme all'intervallo di pressione regolata del regolatore di pressione a monte, dopo aver preso in considerazione la perdita di pressione nella tubazione tra i due regolatori!

	48114	52114	52272	52268
Tipo di gas:	GPL			
Pressione di ingresso:	3,5 – 16 bar			
Ingresso secondo la norma EN 16129 – Tabella:	G.5		G.8	G.19
Uscita secondo la norma EN 16129 – Tabella:	H.6			
Pressione di uscita:	2,5 bar			
Flusso:	6 kg/h			
Intervallo ammissibile della temperatura operativa:	da -20 °C a + 50 °C			

Istruzioni per l'applicazione e l'installazione

- Se utilizzato all'aperto, il regolatore di pressione deve essere posizionato o protetto in modo tale che gocce d'acqua non possano penetrare. In linea di principio, i regolatori devono essere protetti da qualsiasi contaminazione da olio, fanghi, ecc.
- Durante l'installazione, tenere conto della direzione del flusso del gas (vedere la freccia sul regolatore di pressione).
- La linea del tubo flessibile deve essere assemblata solo con una chiave aperta della dimensione della chiave corrispondente.
- Dopo aver avvitato il dado a risvolto sulla valvola della bombola, il regolatore non deve essere sottoposto a torsione, altrimenti esiste un rischio di perdita.
- Collegare il regolatore alla bombola del gas e agli apparecchi solo all'aperto, in un ambiente privo di fiamme o fonti di accensione e non nelle immediate vicinanze di altre persone. È severamente vietato fumare quando si collega il regolatore di pressione!
- Accertarsi sempre che tutti i collegamenti siano ben a tenuta. Assicurarsi che le chiusure o altri collegamenti siano in posizione e che siano privi di danni.
- Controllare la tenuta del regolatore di pressione solo all'aperto. Non utilizzare mai una fiamma per cercare una perdita, utilizzare sempre acqua saponata (ad es. mezzo bicchiere di acqua + 10 gocce di detergente) o uno spray per il rilevamento di perdite (ad es. CFH No. 52110).

- In caso di perdita di gas, chiudere immediatamente la valvola della bombola e informare il rivenditore autorizzato di GPL più vicino.

Avvio

- Prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta, controllare il manuale di istruzioni del dispositivo per assicurarsi che questo regolatore di pressione sia adatto per l'uso con questo dispositivo!
- La guarnizione del regolatore di pressione (disegno II) deve essere controllata prima di ogni riconnes-sione con la bombola di propano (controllo visivo). Non utilizzare mai un dispositivo con una guarnizione danneggiata o usurata. Controllare sempre le connessioni per perdite prima di utilizzare il dispositivo.
- La valvola della bombola e le valvole dell'apparecchio devono essere tenute chiuse durante l'installa-zione del regolatore.
- Se non viene rilevata alcuna perdita, l'apparecchio può essere acceso in base alle sue istruzioni ope-rative.
- Non spostare la bombola del gas durante il funzionamento.
- Chiudere la valvola di chiusura della bombola del gas se non verrà effettuata l'estrazione del gas per un certo periodo di tempo.

Istruzioni di smaltimento

Il dispositivo è stato prodotto con materiali riciclabili. Contattare l'ufficio di smaltimento rifiuti locale o la società di smaltimento dei rifiuti per lo smaltimento e il riciclo di questo apparecchio.

Garanzia

Conservare sempre la ricevuta originale in un luogo sicuro. Questo documento è necessario come prova d'acquisto. Contattarci tramite e-mail all'indirizzo: info@cfh-gmbh.de se si ha una richiesta di garanzia. Si verrà contattati immediatamente.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche e di aspetto.

Rappresentante in Svizzera - Arnold Winkler, Madetswilerstr. 18, CH-8332 Russikon, +41 (0) 44 954 83 83



Propaan drukregelaar 2,5 bar DR 114

Druckregelaar volgens EN 16129-norm

Belangrijk: lees deze handleiding zorgvuldig door om vertrouwd te raken met het apparaat voordat u het op het gas aansluit. Bewaar de instructies op een veilige plaats voor latere raadpleging, indien nodig. Overhandig de instructies wanneer u het apparaat aan derden ter beschikking stelt.

Beoogd gebruik

Druckregelaar voor vloeibaar gas met vaste uitlaatdruk, zonder veiligheidsvoorziening, voornamelijk voor gebruik met kleine handbediende apparaten. De drukregelaar wordt rechtstreeks op de cilinderklep geschroefd.

Componenten

Het apparaat bestaat uit 1 gebruikershandleiding en de volgende onderdelen:

Apparaatbeschrijving:

- Druckregelaar
- Rubberen afdichting (in drukregelaar)

****Optionele accessoires – apart verkrijgbaar***

- Slangbreukbeveiliging (bijv. CFH No. 52118)
- Slangleiding voor vloeibaar gas (bijv. CFH No. 52123)
- Propanantank

Controleer de goederen op volledigheid.

Montage en instellingen van de fabrikant mogen niet worden gewijzigd. Het kan gevaarlijk zijn zelf de constructie van het apparaat te veranderen, onderdelen te verwijderen of andere onderdelen te gebruiken die niet door de fabrikant voor dit apparaat zijn goedgekeurd.

BELANGRIJK!

- Deze drukregelaar is niet bedoeld voor gebruik met gasgrills, stralingsverwarmingen of in caravans en campers!
- Gebruik alleen buitenshuis! Gebruik de regelaar nooit binnenshuis.
- De levensduur van de drukregelaar is ongeveer 10 jaar; het wordt aanbevolen om de drukregelaar vóór 10 jaar na de productiedatum te vervangen (zie stempel op de regelaar – bijvoorbeeld „0915”). De eerste twee cijfers staan voor de kalenderweek van het jaar. De laatste twee cijfers duiden op het jaar, zoals 2015. De productiedatum van de regelaar was „februari 2015”.
- WAARSCHUWING:** Als de drukregelaar stroomafwaarts van een andere drukregelaar is geïnstalleerd, moet het toevoerdrukgebied voldoen aan het gereguleerde drukgebied van de stroomopwaartse drukre-gelaar, rekening houdend met het drukverlies in de leiding tussen de twee regelaars!

	48114	52114	52272	52268
Type gas:	LPG			
Inlaatdruk:	3,5 – 16-bar			
Invoer conform EN 16129 – Tabel:	G.5		G.8	G.19
Uitvoer conform EN 16129 – Tabel:	H.6			
Uitgangsdruck:	2,5-bar			
Stroom:	6 kg/u			
Toegestaan bedrijfstemperatuurbereik:	-20 °C tot +50 °C			

Toepassings- en installatie-instructies

- Bij gebruik buitenshuis moet de drukregelaar zodanig worden geplaatst of beschermd dat druppelend water niet kan binnendringen. In principe moeten regelaars worden beschermd tegen elke vorm van verontreiniging door olie, slib, enz.
- Houd bij de installatie rekening met de stroomrichting van het gas (zie pijl op de drukregelaar).
- De slang mag alleen worden aangesloten met een steeksleutel met de overeenkomstige maat.
- Nadat de wartelmoer op de cilinderklep is geschroefd, mag de regelaar niet gedraaid worden omdat er anders lekkage kan ontstaan.
- Sluit de regelaar alleen aan op de gascilinder en de apparaten buitenshuis, in een omgeving die vrij is van vuur of ontstekingsbronnen en niet in de directe nabijheid van andere personen. Roken is ten strengste verboden tijdens het aansluiten van de drukregelaar!
- Zorg er altijd voor dat alle aansluitingen goed zijn afgedicht. Zorg ervoor dat de sluitingen of andere verbindingen op hun plaats zitten en vrij zijn van schade.
- Controleer de dichtheid van de drukregelaar alleen buitenshuis. Gebruik nooit een vlam om naar een lek te zoeken, gebruik altijd zeepsop (bijv. een half glas water + 10 druppels schoonmaakmiddel) of een lekdetectiespray (bijv. CFH nr. 52110).
- Als er gas lekt, moet u de cilinderklep onmiddellijk sluiten en contact opnemen met de dichtstbijzijnde erkende LPG-dealer.

Opstarten

- Voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt, dient u de handleiding van het apparaat te raadple-gen om er zeker van te zijn dat deze drukregelaar geschikt is voor gebruik met dit apparaat!
- De afdichting in de drukregelaar (tekening II) moet worden gecontroleerd voordat elke herverbinding met de propaancilinder wordt uitgevoerd (visuele inspectie). Gebruik nooit een apparaat met een be-schadigde of versleten afdichting. Controleer altijd de aansluitingen op lekkages voordat u het apparaat gebruikt.
- De cilinderklep en de kleppen van het apparaat moeten gesloten blijven tijdens de installatie van de regelaar.
- Als er geen lekkage wordt gedetecteerd, kan het apparaat worden ingeschakeld volgens de bediening-sinstructies.
- Verplaats de gascilinder niet tijdens gebruik.
- Sluit de gasafsluitkraan op het gasbusje als de gasafzuiging enige tijd niet zal worden gebruikt.

Instructies voor het weggooien

Het apparaat is gemaakt van recyclebare materialen. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerk-ing voor het weggooien en recyclen van dit apparaat.

Garantie

Bewaar de originele kassabon altijd op een veilige plaats. U heeft deze nodig als bewijs van aankoop. Neem contact met ons op via e-mail: info@cfh-gmbh.de als u een garantieclaim wilt indienen. Wij nemen direct contact met u op.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen aan te brengen.



Regulátor tlaku propanu 2,5 bar DR 114

Regulátor tlaku podle normy EN 16129

Důležité: před připojením k plynu si pozorně přečtěte tento návod k obsluze, abyste se seznámili se zařízením. Návod uložte na bezpečném místě, abyste do něj v případě potřeby mohli kdykoli později nahlédnout. Při předávání tohoto zařízení třetím stranám předejte rovněž tyto pokyny.

Zamýšlené použití

Regulátor tlaku pro zkapalněný plyn s fixním výstupním tlakem bez bezpečnostního zařízení je určen k použití hlavně v malých ručních přístrojů. Regulátor tlaku se našroubuje přímo na ventil plynové lahve.

Součásti

Zařízení se sklád

- nech a obných vozidlach!
- Používajte pouze venku! Nikdy nepoužívejte regulátor ve vnitřních prostorech.
- Pravděpodobná životnost regulátoru tlaku je asi 10 let; doporučuje se vyměnit regulátor tlaku dříve, než uplyne 10 let od data výroby (viz razítko na regulátoru – například „0915“). První dvě číslice označují daný kalendářní týden v roce. Poslední dvě číslice označují daný rok, např. 2015. Datum výroby regulátoru je „únor 2015“.
- VAROVÁNÍ: Je-li regulátor tlaku nainstalován za jiným regulátorem tlaku, musí rozsah napájecího tlaku vyhovovat rozsahu regulovaného tlaku v předfazeném regulátoru tlaku, a to s ohledem na tlakovou ztrátu v potrubních přípojkách mezi těmito dvěma regulátory!

	48114	52114	52272	52268
Typ plynu:	LPG (zkapalněný ropný plyn)			
Vstupní tlak:	3,5 – 16 bar			
Vstup podle EN 16129 – Tabuľka:	G.5	G.8	G.19	
Výstup podle EN 16129 – Tabuľka:	H.6			
Výstupní tlak:	2,5 baru			
Průtok:	6 kg/h			
Povolený rozsah provozních teplot:	-20 °C až + 50 °C			

Pokyny k použití a instalaci

- Při použití venku musí být regulátor tlaku umístěn nebo chráněn tak, aby do něj nemohla vniknout ka-pající voda. Regulátory musí být v zásadě chráněny před jakoukoli kontaminací olejem, nečistotami atd.
- Při instalaci berte v potaz směr průtoku plynu (viz šípka na regulátoru tlaku).
- Hadicové vedení musí být sestaveno pouze pomocí plochého klíče odpovídající velikosti.
- Po našroubování spojovací matice na ventil láhve nesmí být regulátor zkroucený, jinak hrozí unikání.
- Připojujte regulátor k plynové láhvi a ke spotřebičům pouze venku, v prostředí bez přítomnosti plamenů nebo zdrojů vznicení a ne v bezprostřední blízkosti jiných osob. Kouření je při připojování regulátoru tlaku přísně zakázáno!
- Vždy se ujistěte, že jsou všechny spoje pevně utěsněny. Ujistěte se, že uzavírací a ostatní přípojky jsou na svém místě a nepoškozené.
- Těsnost regulátoru tlaku kontrolujte pouze venku. K vyhledávání netěsnosti nikdy nepoužívejte plamen, vždy používejte mydlovou vodu (např. půl sklenice vody + 10 kapek čistícího prostředku) nebo sprej na detekci úniku (např. CFH č. 52110).
- Pokud dojde k úniku plynu, okamžitě uzavřete ventil láhve a informujte nejbližšího autorizovaného pro-dejece LPG.

Uvedení do chodu

- Před prvním použitím přístroje zkontrolujte návod k obsluze zařízení a ujistěte se, že tento regulátor tlaku je vhodný pro použití s tímto přístrojem!
- Před každým opětovným připojením regulátoru k propanové nádobě je nutno zkontrolovat těsnění na regulátoru tlaku (obr. II) (vizuální kontrola). Nikdy nepoužívejte přístroj s poškozeným nebo opotřebovaným těsněním. Před použitím zařízení vždy zkontrolujte těsnost všech přípojek.
- Během instalace regulátoru musí být ventil láhve a ventily daného spotřebiče uzavřené.
- Pokud není detekována žádná netěsnost, lze spotřebič zapnout v souladu s jeho provozními pokyny.
- Během provozu s plynovou láhví nehybejte.
- Pokud odběr plynu nebude po určitou dobu využíván, zavřete uzavírací ventil na plynové nádobě.

Pokyny k likvidaci

Zařízení je vyrobeno z recyklovatelných materiálů. Ohledně likvidace a recyklace tohoto zařízení kontakt-ujte místní úřad pro likvidaci odpadu nebo firmu pro likvidaci odpadu.

Záruka

Původní účtenku vždy uschovejte na bezpečném místě. Tento dokument je nezbytným dokladem o kou-pi. Pokud uplatňujete reklamaci, kontaktujte nás na e-mailu: info@cfh-gmbh.de. Neprodleně se s vámi spojíme.

Vyhrazujeme si právo provádět technické změny a změny vzhledu.

SK NÁVOD NA POUŽITIE

Regulátor tlaku propánu 2,5 bar DR 114

Regulátor tlaku podľa normy EN 16129

Dôležité: pozorne si prečítajte tento návod na použitie, aby ste sa oboznámili so zariadením pred jeho pripojením k plynu. Ak je to potrebné, uschovajte si návod na bezpečnom mieste pre neskoršiu konzultáciu. Pri poskytovaní tohto zariadenia tretím stranám odovzdajte aj tento návod.

Používanie zariadenia v súlade so stanoveným účelom

Regulátor tlaku pre skvapalnený plyn so stálym výstupným tlakom bez bezpečnostného zariadenia je určený hlavne na použitie s malými ručne ovládanými zariadeniami. Regulátor tlaku je naskrutkovaný priamo na ventil fľaše.

Komponenty

Zariadenie sa skladá z 1 návodu na použitie a nasledujúcich komponentov:

Popis zariadenia:

- Regulátor tlaku
- Gumené tesnenie (v regulátore tlaku)

****Voliteľné príslušenstvo – predáva sa samostatne***

- Ochrana pri prasknutí hadice (napr. položka CFH č. 52118)
- Hadicové vedenie pre kvapalný plyn (napr. položka CFH č. 52123)
- Propánová nádrž

Skontrolujte, či nechýbajú žiadne komponenty.

Montáž a nastavenia výrobcu sa nesmú meniť. Svojoľné vykonávanie konštrukčných zmien na zariadení, odoberanie súčiastok alebo používanie iných súčiastok, ktoré nie sú výrobcom povolené, môže byť veľmi nebezpečné.

DÔLEŽITÉ!

- Tento regulátor tlaku nie je určený na použitie s plynovými grilmi, sálavými ohrievačmi ani v karavanoch a motorových karavanoch!**
- Používajte ho iba vonku! Nikdy nepoužívajte regulátor v interiéri.**
- Predpokladaná životnosť regulátora tlaku je približne 10 rokov. Odporúča sa, aby sa regulátor tlaku vymenil pred uplynutím 10 rokov od dátumu výroby (pozrite si etiketu na regulátore – napríklad „0915“). Prvé dve číslice predstavujú kalendárny týždeň v roku. Posledné dve číslice predstavujú rok, napr. 2015. Dátum výroby regulátora bol „február 2015“.**
- VAROVANIE: Ak je regulátor tlaku inštalovaný po prúde za iným regulátorom tlaku, potom rozsah napájacieho tlaku musí zodpovedať rozsahu regulovaného tlaku predradeného regulátora tlaku po zohľadnení tlakovej straty v potrubí medzi týmito dvoma regulátormi!**

	48114	52114	52272	52268
Druh plynu:	LPG			
Vstupný tlak:	3,5 – 16 barov			
Vstup podľa EN 16129 – Tabuľka:	G.5	G.8	G.19	
Výstup podľa EN 16129 – Tabuľka:	H.6			
Výstupný tlak:	2,5 bar			
Prietok:	6 kg/h			
Pripustný rozsah prevádzkových teplôt:	-20 °C až + 50 °C			

Pokyny na použitie a inštaláciu

- Ak sa používa vonku, regulátor tlaku musí byť umiestnený alebo chránený tak, aby kvapkajúca voda nemohla vniknúť. V zásade musia byť regulátory chránené proti akékoľvek kontaminácii olejom, kalom atď.
- Pri inštalácii vezmite do úvahy smer toku plynu (pozrite si šípku na regulátore tlaku).
- Hadicové vedenie sa musí montovať len pomocou kľúča s otvoreným koncom zodpovedajúcej veľkosti kľúča.
- Po priskrutkovaní spojovacej matice na ventil fľaše nesmie byť regulátor skrútený, inak hrozí nebezpečenstvo úniku.
- Pripojte regulátor k plynovej fľaši a k spotrebičom iba vonku, v prostredí bez plameňov alebo zdrojov zapálenia a nie v bezprostrednej blízkosti iných osôb. Pri pripájaní regulátora tlaku je prísne zakázané fajčiť!
- Vždy skontrolujte, či sú všetky spoje pevnne utesnené. Uistite sa, že uzávery alebo iné spojenia sú na svojom mieste a nie sú poškodené.
- Tesnosť regulátora tlaku kontrolujte iba vo vonkajších priestoroch. Na vyhľadávanie netesností nikdy nepoužívajte plameň, vždy používajte mydlovú vodu (napr. pol pohára vody + 10 kvapiek saponátu) alebo sprej na detekciu netesností (napr. CFH č. 52110).
- Ak uniká plyn, okamžite zatvorte ventil fľaše a informujte najbližšieho autorizovaného predajcu LPG.

Uvedenie do prevádzky

- Pred prvým použitím zariadenia si pozrite návod na použitie zariadenia, aby ste sa uistili, že tento tlakový regulátor je vhodný na použitie s týmto zariadením!
- Pred každým opätovným pripojením k propanovej fľaši (vizuálna kontrola) sa musí skontrolovať tesnenie v regulátore tlaku (Výkres II). Nikdy nepoužívajte zariadenie s poškodeným alebo opotrebovaným tesne-ním. Pred použitím zariadenia vždy skontrolujte, či nedochádza k únikom.
- Počas inštalácie regulátora musia byť ventil fľaše a ventily spotrebiča zatvorené.
- Ak sa nezistia žiadne netesnosti, spotrebič možno zapnúť v súlade s jeho prevádzkovými pokynmi.
- Počas prevádzky nepohybujte s plynovou fľašou.
- Ak sa extrakcia plynu nebude istý čas používať, zatvorte uzatvárací ventil na plynovej nádobe.

Pokyny na likvidáciu

Zariadenie je vyrobené z recyklovateľných materiálov. Ak chcete toto zariadenie zlikvidovať, kontaktujte miestny úrad na likvidáciu odpadu alebo spoločnosť na likvidáciu odpadu.

Záruka

Originálny pokladničný doklad uchovávať vždy na bezpečnom mieste. Tento dokument sa vyžaduje ako doklad o kúpe. Kontaktujte nás prostredníctvom e-mailu na adrese: info@cfh-gmbh.de v prípade, ak máte

nárok na záruku. Okamžite vás budeme kontaktovať.

Vyhradzujeme si právo na vykonávanie technických a vizuálnych zmien.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Regulator ciśnienia propanu 2,5 bar DR 114

Regulator ciśnienia zgodny z normą EN 16129

Ważne: przeczytać uważnie całą instrukcję obsługi, aby zapoznać się z urządzeniem przed podłączeniem go do gazu. Przechowywać instrukcję w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby można było skorzystać z niej w przyszłości. W przypadku przekazywania urządzenia osobom trze-cim, należy przekazać wraz z nim również jego instrukcję.

Przeznaczenie

Regulator ciśnienia do gazu płynnego ze stałym ciśnieniem wylotowym, bez urządzenia zabezpieczającego, przeznaczony głównie do stosowania w małych urządzeniach ręcznych. Regulator ciśnienia przykręca się bezpośrednio do zaworu butli.

Komponenty

To urządzenie, do którego dołączono 1 instrukcję obsługi, składa się z następujących komponentów:

Opis urządzenia:

- Regulator ciśnienia
- Gumowa uszczelka (w regulatorze ciśnienia)
- *Akcesoria opcjonalne – sprzedawane oddzielnie***
- Zabezpieczenie przed pęknięciem węża (np. element CFH Nr. 52118)
- Przewód giętki gazu płynnego (np. element CFH Nr. 52123)
- Zbiornik propanu

Proszę sprawdzić, czy dostarczony został kompletny zestaw.

Fabrycznego sposobu montażu i ustawień fabrycznych nie wolno zmieniać. Własnoręczna zmiana kons-trukcji urządzenia jest niebezpieczna, tak samo jak demontaż części lub użycie części niezatwierdzonych przez producenta.

WAŻNE!

- Ten regulator ciśnienia nie jest przeznaczony do stosowania w kratach gazowych, promiennikach, przy-czepach, ani samochodach kempingowych!
- Używaj tylko na zewnątrz! Nigdy nie używaj regulatora w pomieszczeniu.
- Oczekiwana trwałość użytkowania regulatora ciśnienia wynosi około 10 lat. Zaleca się wymianę regu-latora ciśnienia przed upływem 10 lat od daty produkcji (patrz wytłoczenie na regulatorze – na przykład „0915“). Pierwsze dwie cyfry oznaczają kalendarzowy tydzień roku. Dwie ostatnie cyfry oznaczają rok, tj. 2015. Data produkcji regulatora to „luty 2015 r.”.
- OSTRZEŻENIE:** Jeżeli ten regulator ciśnienia zostanie zamontowany za innym regulatorem ciśnienia, zakres ciśnienia wejściowego musi mieścić się w zakresie regulacji ciśnienia regulatora ciśnienia przed tym regulatorem, z uwzględnieniem straty ciśnienia w przewodzie gazowym między oboma regu lato-rami!

	48114	52114	52272	52268
Rodzaj gazu:	LPG			
Ciśnienie wlotowe:	3,5 – 16 barów			
Ciśnienie wlotowe zgodnie z EN 16129 – Tabela:	G.5	G.8	G.19	
Ciśnienie wylotowe zgodnie z EN 16129 – Tabela:	H.6			
Ciśnienie wylotowe:	2,5 bara			
Przepływ:	6 kg/h			
Dopuszczalny zakres temperatury roboczej:	-20 °C do +50 °C			

Instrukcja aplikacji i instalacji

- W przypadku stosowania na zewnątrz regulator ciśnienia musi być umieszczony lub zabezpieczony w taki sposób, aby kapiąca woda nie mogła dostać się do środka. Zasadniczo regulatory należy chronić przed zanieczyszczeniem olejem, mulem itp.
- Podczas montażu, należy uwzględnić kierunek przepływu gazu (patrz strzałka na regulatorze ciśnienia).
- Przewód giętki należy zmontować za pomocą klucza płaskiego o odpowiednim rozmiarze.
- Po przykręceniu nakrętki złączkowej do zaworu butli regulator nie może być skręcony, w przeciwnym razie istnieje ryzyko wycieku.
- Regulator można podłączać do butli gazowej i urządzeń tylko na zewnątrz, w otoczeniu wolnym od ognia lub źródeł zapłonu, w nie bezpośredniej bliskości innych osób. Podczas podłączania regulatora ciśnienia palenie jest surowo zabronione!
- Należy zawsze się upewnić, czy wszystkie połączenia są szczelnie zamknięte. Należy upewnić się, czy zamknięcia lub inne połączenia są na swoim miejscu i nie są uszkodzone.
- Szczelność regulatora ciśnienia należy sprawdzać tylko na zewnątrz. Nigdy nie używać płomienia do wyszukiwania nieszczelności. Zamiast tego zawsze używać wody z mydłem (np. pół szklanki wody + 10 kropli detergentu) lub sprayu do wykrywania nieszczelności (na przykład CFH nr 52110).
- W przypadku wycieku gazu, należy natychmiast zamknąć zawór butli i powiadomić najbliższego autor-yzowanego sprzedawcę LPG.

Uruchamianie

- Przed pierwszym użyciem urządzenia zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia, aby upewnić się, że ten regulator ciśnienia jest odpowiedni do stosowania w połączeniu z tym urządzeniem!
- Uszczelnic regulatorze ciśnienia (Rysunek II) należy sprawdzać przed każdym ponownym podłączeniem do butli z propanem (kontrola wzrokowa). Nigdy nie używaj urządzenia z uszkodzonymi lub zużytymi uszczelnikami. Przed użyciem urządzenia zawsze sprawdzać połączenia pod kątem nieszczelności.
- Zawór butli i zawory urządzenia muszą być zamknięte podczas instalacji regulatora.
- W przypadku braku wykrycia wycieku, urządzenie może zostać włączone zgodnie z jego instrukcją obsługi.
- Nie przenosić butli gazowej podczas pracy.
- Zamknąć zawór odcinający na zbiorniku z gazem, jeśli przez jakiś czas nie będzie korzystać się z dopływu gazu ze zbiornika.

Instrukcje dotyczące utylizacji

Urządzenie zostało wykonane z materiałów nadających się do recyklingu. Skontaktuj się z lokalnym biu-rem utylizacji odpadów lub firmą zajmującą się utylizacją odpadów w celu utylizacji i recyklingu tego urządzenia.

Gwarancja

Zachować oryginał rachunku w bezpiecznym miejscu. Ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu. Skontaktuj się z nami przez e-mail: info@cfh-gmbh.de, aby zgłosić roszczenie gwarancyjne. Natychmiast się z Tobą skontaktujemy.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych i wyglądu.

RO MANUALUL UTILIZATORULUI

Regulator de presiune pentru propan 2,5 bar DR 114

Dispozitiv de reglare a presiunii conform nornei standard EN 16129

Important: citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni pentru a vă familiariza cu dispozitivul înainte de a-l conecta la gaz. Păstrați instrucțiunile într-un loc sigur pentru consultarea ulterioară, dacă este necesar. Predați instrucțiunile atunci când furnizați dispozitivul altor persoane.

Utilizare prevăzută

Regulatorul de presiune pentru gazul lichefiat cu presiune de ieșire fixă, fără dispozitiv de siguranță, utilizat în principal cu dispozitive mici acționate manual. Regulatorul de presiune este înfletat direct pe supapa buteliei.

Componente

Dispozitivul constă într-un manual de utilizare și următoarele componente:

Descriere dispozitiv:

- Regulator de presiune
- Sigiliu din cauciuc (regulator sub presiune)
- *Akcesorii opționale – vândute separat***
- Protecție la fisurarea furtunului (de ex. CFH Nr. 52118)
- Conductă de furtun pentru gaz lichid (de ex. CFH Nr. 52123)
- Rezervor de propan

Vă rugăm să verificați bunurile în privința integralității.

Asamblarea și setările producătorului nu trebuie schimbate. Efectuarea voluntară de modificări constructi-ve la aparat, îndepărtarea de piese sau utilizarea altor piese, care nu sunt omologate de producător pentru aparat, pot reprezenta un pericol.

IMPORTANT!

- Acest regulator de presiune nu este destinat utilizării cu grătare pe gaz, radiatoare sau în rulote și rulote cu motor!
- Utilizați numai în exterior! Nu folosiți niciodată dispozitivul de reglare a presiunii în spații închise.
- Durata de viață a dispozitivului de reglare a presiunii este de aproximativ 10 ani; recomandăm ca dis-pozitivul de reglare a presiunii să fie înlocuit înainte de 10 ani de la data fabricației (vezi stampila de pe dispozitivul de reglare - de exemplu, „0915”). Primele două cifre sunt pentru săptămâna calendaristică a anului. Ultimele două cifre reprezintă anul, adică 2015. Data de fabricație a dispozitivului de reglare a fost „februarie 2015”.
- AVERTISMENT:** Dacă regulatorul de presiune este instalat în aval de un alt regulator de presiune, atunci intervalul presiunii de alimentare trebuie să fie conform cu intervalul de presiune reglat din regulatorul de presiune în amonte, după ce s-a luat în considerare pierderea de presiune în conducta dintre cele două regulatoare!

	48114	52114	52272	52268
Tip de gaz:	LPG			
Presiunea de intrare:	3,5 – 16 bari			
Intrare conform EN 16129 – Tabel:	G.5	G.8	G.19	

Ieșire conform EN 16129 - Tabel:	H.6
Presiunea de ieșire:	2,5 bari
Debit:	6 kg/h
Interval de temperatură de operare admisibil:	-20 °C până la +50 °C

Instrucțiuni de aplicare și instalare

- Când este utilizat în exterior, regulatorul de presiune trebuie amplasat sau protejat astfel încât să nu poată intra picături de apă. În principiu, dispozitivele de reglare trebuie protejate împotriva oricărei contaminări cu ulei, nămol etc.
- La instalare, țineți cont de direcția de curgere a gazului (a se vedea săgeata de pe regulatorul de presiune).
- Conducta de furtun trebuie asamblată cu o cheie cu capăt deschis de dimensiunea corepunzătoare a cheii.
- După înșurubarea piuliței de cuplare la robinetul buteliei, dispozitivul de reglare nu trebuie răscut, pentru a nu exista riscul de scurgeri.
- Conectați dispozitivul de reglare la butelie și la aparat doar în aer liber, într-un mediu ferit de flăcări sau surse de aprindere, și nu în imediata apropiere a altor persoane. Fumatul este strict interzis la conectarea regulatorului de presiune!
- Asigurați-vă întotdeauna că toate conexiunile sunt bine etanșate. Asigurați-vă că bornele sau alte conexiuni sunt la locul lor și nu prezintă deteriorări.
- Verificați etanșeitatea regulatorului de presiune numai în aer liber. Nu folosiți niciodată o flăcără pentru a căuta o scurgere, folosiți întotdeauna apă cu săpun (de exemplu, jumătate de pahar de apă + 10 picături de detergent) sau un spray de detectare a scurgerilor (de exemplu, CFH nr. 52110).
- În cazul în care există scurgeri de gaz, închideți imediat robinetul buteliei și informați cel mai apropiat comer-ciant GPL autorizat.

Punere în funcțiune

- Înainte de a utiliza dispozitivul pentru prima dată, verificați manualul de instrucțiuni al dispozitivului pentru a vă asigura că acest regulator de presiune este potrivit pentru utilizare cu acest dispozitiv!
- Garnitura din regulatorul de presiune (Șișta II) trebuie verificată înainte de fiecare reconectare cu butelia de propan (inspecție vizuală). Nu utilizați niciodată un dispozitiv cu o garnitură deteriorată sau uzată. Verificați întotdeauna conexiunile pentru scurgeri înainte de a utiliza dispozitivul.
- Supapa buteliei și supapele aparatului trebuie să fie închise în timpul instalării dispozitivului de reglare.
- Dacă nu este detectată nicio scurgere, aparatul poate fi pornit conform instrucțiunilor de utilizare.
- Nu deplasați butelia de gaz în timpul funcționării.
- Închideți robinetul de închidere de pe recipientul de gaz dacă extragerea gazului nu va fi utilizată o perioadă de timp.

Instrucțiuni privind eliminarea

Dispozitivul este fabricat din materiale reciclabile. Contactați biroul dumneavoastră local de eliminare a deșeurilor sau compania de eliminare a deșeurilor pentru eliminarea și reciclarea acestui dispozitiv.

Garanție

Păstrați întotdeauna chitanța originală într-un loc sigur. Acest document este necesar pentru a dovedi achiziția. Contactați-ne prin e-mail la: info@cfh-gmbh.de dacă aveți o cerere de garanție. Vă vom contacta imediat.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice și vizuale.

HU MŰKÖDTETÉSI ÚTMUTATÓ

DR 114 Propán nyomásszabályozó 2,5 bar

Nyomásszabályozó az EN 16129 szabványnak megfelelően

Fontos: Alaposan olvassa el jelen működtetési útmutatót a készülék gáztartályhoz csatlakoztatása előtt, a készülék megismerése érdekében. Tartsa az utasításokat biztonságos helyen, hogy később újra el tudja olvasni. Adja át az utasításokat, ha a készüléket harmadik félnek adja.

Rendeltetésszerű használat

Nyomásszabályozó cseppfolyósított gázhoz rögzített kimeneti nyomással, biztonsági berendezés nélkül, főleg kis méretű, kézi működtetésű készülékek használatához. A nyomásszabályozó közvetlenül a tartá-lyszelepre van csavarozva.

Összetevők

A készülék egy használati útmutatót és az alábbi elemeket tartalmazza:

Készülék leírása:

- Nyomásszabályozó
- Gumi tömítés (a nyomásszabályozó belsejében)

****Opcionális kiegészítők – külön megvásárolhatók***

- Tömlőtörés elleni védelem (pl. CFH Nr. 52118)
- Folyékony gáz tömlő (pl. CFH Nr. 52123)
- Propántartály

Mindig ellenőrizze, hogy a termék hiánytalan-e.

A gyártó által végzett összeszerelés és beállítások módosítása tilos. A készülék módosítása, alkatrészek eltávolítása vagy más, nem a gyártó által a készülékkel történő használatra meghatározott alkatrészek használatra veszélyes lehet.

FONTOS!

- Ez a nyomásszabályozó nem alkalmas gáz grillsütők, hősugárzók, lakókocsik és lakóautók szá-mára történő használatra!**
- Csak szabadban használja! Soha ne működtesse a szabályozót zárt helyeken.**
- A nyomásszabályozó várható élettartama körülbelül 10 év; ajánlott a nyomásszabályozót lecse-relni a gyártás dátumától számított 10 éven belül (lásd a dátumbélyegzőt a szabályozón – pél-dául „0915”). Az első két számjegy a gyártás évének naptári hetét jelzi. Az utolsó két számjegy a gyártás**